

О ИНТЕРНЕТ-СТРАНИЦЕ АВТОРА Д-РА ДИМКИ МИТЕВОЙ

Доступность науки широкой публике, особенно при использовании инструментов современных технологий, является одной из основных проблем и в современном мире рассматривается как необходимость. Перевод в цифровую форму информации о нашем культурном наследии, а также отдельных монографий, статей и научных работ, представляющих более широкий общественный интерес, процесс, который должен быть начат и реализован в предстоящий период. Интернет-страницы авторов представляют собой важный шаг индивидуального общения выдающихся представителей науки со своими коллегами в мире, но и со всеми, кто интересуется определенной научной областью. Когда речь идет о языке, эта аудитория является достаточно многочисленной, но и преимущества употребления подобной литературы неисчислимы, если иметь в виду более широкое общественное значение языковых аспектов.

Димка Митева – доктор филологических наук, славист и македонист, многолетний научный советник в Институте македонского языка «Крсте Мисирков» в г. Скопье. Ее специальность – лексикология, лексикография, ономастика, грамматика (данный предмет она преподавала студентам). В македонской лингвистике она известна как автор многочисленных профессиональных и научных статей, монографий, пособий, учебников из данных областей, а также большого количества словарей. При поддержке ее авторской интернет-страницы, македонская общественность (студенты, переводчики, работники культуры в стране и зарубежом, иностранные и македонские лингвисты) получают доступ к большому количеству единиц, которые фокусируются на македонском языке, а также лексикографические издания, являющиеся ежедневными пособиями при использовании языка каждым человеком.

Данный проект представляет собой платформу для дальнейшего совершенствования и является стимулом для других издательских проектов в электронном виде, которые будут более доступными и актуальными с учетом вида средств массовой информации и скоростью реагирования, а также будут более доступными с точки зрения финансовых средств, которые являются существенным препятствием при публикации ряда новых научных знаний из разных областей, особенно связанных с национальными предметами. Вариант контакта с читателями с автором или вариант авторского блога, в котором может происходить обмен мнениями, обеспечивает интерактивность, которая заблокирована при использовании традиционных средств массовой информации (научных монографий в традиционном отпечатанном виде).

Принимая во внимание данные аргументы – важность деятельности д-ра Митевой, инновативность предложенного средства массовой информации и возможность утверждения и развития науки и македонистики посредством использования электронных/цифровых средств массовой информации с открытой платформой, с особым удовольствием предлагаю Министерству культуры поддержать данный проект финансовыми средствами.

В рамках данного проекта впервые в электронном виде будет опубликована и представлена широкой публике научная работа «Словарь синтагм, полуфраз и фраз в македонском языке», который содержит несколько тысяч страниц в формате 30 см.

РЕЦЕНЗИЯ ТЕКСТА КНИГИ “СЛОВАРЬ СИНТАГМ, ПОЛУФРАЗ И ФРАЗ В МАКЕДОНСКОМ ЯЗЫКЕ” АВТОРА ДИМКИ МИТЕВОЙ

Македонская наука о языке и македонская наука в целом, достаточно противоречива в отношении предложений: с одной стороны, она высоко ценит их важность и полезность, а с другой стороны, не стимулирует и не работает в плане развития лексикографии. Поэтому различные специальные предложения, вероятно, и по причине того, что они ограничены в их востребованности на малом рынке, должны свое место под солнцем искать как проекты национального интереса, и таким образом обогатить не

только науку в области, в которой они написаны, т.е. не только науку о языке, которая обязательно использует подобные издания, но и областях, которые являются более практичными по своей природе по сравнению с теоретическими. В этом смысле достаточно часто при ежедневном употреблении или использовании отдельных книг, журналов, литературы из данной области или литературы, необходимой для нашей работы, мы сталкиваемся с проблемой недостатка пособий, из которых мы смогли бы взять или с чьей помощью смогли бы протолковать определенную терминологию или фразеологию.

Димка МИТЕВА является доктором филологических наук, славистом, македонистом, многолетним научным советником в Институте македонского языка «Крсте Мисирков» в г. Скопье. Ее специальность – лексикология, а особенно, лексикография, а в македонской лингвистике она известна как автор большого количества профессиональных и научных статей и монографий из данных областей, а также большого числа словарей. Последний проект д-ра Митевой, «Словарь синтагм, полуфраз и фраз в македонском языке», совсем условно мы может разделить на две части: частотные выражения, т.е. типичные колокации, и фразеологические выражения (понятые *sensu lato*). Разумеется, что это очень широкое и неточное разделение, но это две большие группы, в которых могут быть найдены синтагмы, полуфразы и фразы во всех функциональных стилях (от научного до разговорного, от публицистического до литературного), т.е. из всех реестров (жаргонизмы, диалектизмы), но также из большого числа областей (юридическая терминология, ботаника, зоология, ветеринария... и т.д.).

Автор, почти без исключений, позаботился о том, чтобы поставить соответствующие показатели в заглавных конструкциях, мы употребляем термин «конструкции» опять же условно и с оговоркой, как слово, которое смогло бы объять показатели из названия словаря – «синтагмы, полуфразы и фразы», т.е. определить их по отношению к регистру, к которому они принадлежат, к области, стилю и приемлемости с точки зрения стандарта (разговорно-диалектный в противопоставлении с литературным стилем), делая его более податливым и удобным для специалистов и

профессиональной общественности, а также для более широкой читательской публики подобных изданий.

Пословицы, поговорки, колокации, фразеологизмы (часто сравнительные фразы, затем, фразеологические выражения с компонентом имя из мифологии и и.д.) расположены в строгом алфавитном порядке. Абсолютно ожидаемо можно заметить, что отсутствуют подобные конструкции с начальной буквой *њ*, что незначительная фреквентность слов с начальными буквами *ѓ*, *с*, *љ*, *х* и *и* (6, 9, 2, 5, 7 соответственно), а абсолютный рекорд принадлежит букве *с* – около 370 страниц, которые содержат синтагмы, полуфразы и фразы, которые начинаются на эту букву. Словарь д-ра Митевой в неформатированной форме содержит 3-4 тыс. страниц, что свидетельствует о завидном уровне эксцерпированного и тщательно обработанного материала. Как указывает сама автор в предисловии, материалы черпались – из собственных источников (македонские народные песни, сказки, Словарь македонской народной поэзии (в 4-х томах), Толковый словарь Крсте Мисиркова (в 2-х томах), Словарь «Табакера» Гёрги Абаджиева, Словарь песен Гёргия Пулевского, а также из других словарей и статей д-ра Митевой (как, например, она упоминает Словарь слов, образованных от прилагательного *црн*, «И кусо и кратко» («И коротко и лаконично»), Словарь языковых ошибок и т.д.); затем это книги, написанные на македонском языке (романы, рассказы, поэзия), опубликованные монографии, посвященные македонским народным наречиям, пресса, электронные средства массовой информации, 3-х томный Словарь македонского языка (1961–1966), Словарь литературных выражений Тодора Димитровского, из разговорного языка и народного творчества, которое продолжает жить в форме устного фольклорного гения и т.д.

С учетом нехватки лексикографических изданий в македонском языковом пространстве, а особенно лексикографических работ из области македонистики, которые, таким образом, оказываются необходимыми и применимыми для всех, кто говорит на данном языке, **Словарь синтагм, полуфраз и враз в македонском языке** заполнил бы огромную брешь или, как минимум, оказался бы соответствующим путеводителем для последующих работ из этой области. Все перечисленное дает мне право горячо

порекомендовать данную научную работу для финансирования и публикации, с надеждой на то, что работа и поддержка проектов из области македонистики будет **актуализирована** и усилена.

Скопье, апрель 2018 г.

С уважением,
Бобан Карапейовски

Скопје, април 2018 г.

Со почит,
Бобан Карапејовски

